
ALBISHORN



VOISIN AÉROSPORT

ALBISHORN

Table of content (English)

I.	Albishorn, the brand	page 4
II.	The Story of the Voisin Aérosport	page 5
III.	The Instruction Manual	page 9

Table des matières (Français)

I.	Albishorn, la marque	page 14
II.	L'Histoire du Voisin Aérosport	page 15
III.	Le Mode d'emploi	page 19

Inhaltsverzeichnis (Deutsch)

I.	Albishorn, die Marke	Seite 24
II.	Die Entstehung des Voisin Aérosport	Seite 25
III.	Die Bedienungsanleitung	Seite 29

I. Albishorn, the brand

Welcome to Albishorn®, the independent Swiss watchmaker that builds vintage watches that never were.

We create original and unique mechanical timepieces that can be seen as "missing links". They fit seamlessly into the history of watchmaking but clearly have a character of their own. We create what we call "Imaginary Vintage®" timepieces.

This approach reflects our primary commitment to creativity and imagination. We identify designs and concepts that could have perfectly complemented classic watches of the past but were never brought to life. What about a chronograph that marries the elegant appearance of a skin diver to a novel and patented regatta display? We have pioneered this new genre with the Marinagraph®, making it the perfect companion for maritime adventures.

Sébastien Chaulmontet, Albishorn's founder, shares: "*I love searching for one-of-a-kind watches, prototypes, and those that challenge conventions – a homage to the endless creativity of our watchmaking ancestors. These elusive timepieces often unveil glimpses of what could have been. They fuel my imagination and make me dream of watches that I would have loved to exist but were never actually made. Albishorn is committed to create these unique watches.*"

Upholding Swiss craftsmanship in La Chaux-de-Fonds, Switzerland, our skilled team blends tradition with innovation. Albishorn ensures the highest Swiss quality standards, using premium materials to create watches that are not only beautifully designed but also reliable companions for generations.

Each Albishorn timepiece captures the spirit of a bygone era, mirroring the charm and details of vintage watches while embracing modern watchmaking technology. We actively pursue original dial layouts and displays, complemented by our distinctive proprietary mechanical calibers. These movements often showcase patented complications, further enhancing the uniqueness of our watches.

Step into the world of Albishorn and join us on a horological journey. Discover watches that complement vintage history, enhancing your collection with unique pieces that transcend time.

We hope that you will enjoy wearing our watches as much as we did making them.

II. The Story of the Voisin Aérosport

A. The history

Gabriel Voisin belonged to a generation of engineers who helped shape two of the defining machines of the twentieth century: first the aircraft, then the automobile.

Together with his younger brother Charles, he was among the pioneers of European aviation. Gabriel began his aviation career in 1903, working on experimental gliders before joining forces with Louis Blériot and subsequently with Charles to establish Appareils d'Aviation Les Frères Voisin.

Their aircraft soon became part of the history of early European flight. On 13 January 1908, Henri Farman completed a one-kilometre closed circuit at Issy-les-Moulineaux in a Voisin biplane, winning the Deutsch-Archdeacon Grand Prix d'Aviation.

By 1912, the brothers had produced more than seventy-five aircraft based on their successful early design. That same year, Charles died in an automobile accident.

Gabriel continued in aviation, and during the First World War Voisin became an important manufacturer of military aircraft. But when the war ended, his attention turned from the sky to the road.

Under the name Avions Voisin, Gabriel began creating automobiles.

His experience in aviation remained fundamental to his approach. Structure, weight, materials and mechanical purpose were considered together with proportion and form. The resulting automobiles were technically unconventional and visually distinctive, reflecting an engineer's approach to an object that was also expected to be elegant.

By the 1930s, this combination of engineering and design had produced some of Voisin's most remarkable automobiles.

Among them was the Voisin C28 Aérosport.

With its aerodynamic body, striking proportions and distinctive geometric character, the C28 Aérosport brought together many of the ideas that had defined Gabriel Voisin's journey from aviation to the automobile.

It is here that history gives way to imagination.

What if Gabriel Voisin had commissioned a watch for himself at the time of the C28 Aérosport?

Not a commemorative watch. Not a watch decorated with references to the automobile.

Simply the watch that Gabriel Voisin might have wanted to wear.

B. The Voisin Aérosport

The Voisin Aérosport is imagined as that watch.

It does not reproduce a historical timepiece, because no such watch is known to have existed. Instead, it explores what might have been created had Gabriel Voisin applied the same expectations of clarity, structure and mechanical purpose to a personal object for measuring time.

Its defining feature is a three-dimensional sector dial constructed on distinct physical levels.

Hours, minutes and seconds are organised through depth, rather than through graphics alone. The running seconds occupy their own sector at four o'clock, set on a separate plane from the main display, while the hours and minutes are themselves arranged across two parts. The architecture of the dial therefore becomes part of the way time is read.

The architectural approach of the dial continues into the case.

The Voisin Aérosport measures 38 mm in diameter and 9.60 mm in height including the sapphire crystals, or 8.90 mm without. Its restrained proportions conceal a complex construction in which successive steps and contrasting finishes define the geometry of the watch.

The stepped bezel combines two distinct surfaces. Its upper surface features a circular satin finish, while the lower, subtly inclined step is mirror-polished. The caseband follows the same principle, with multiple levels including an inserted ring with a circular satin finish. The lugs are themselves constructed on two levels, their upper surfaces also receiving a circular satin finish.

The crown is positioned at ten o'clock and conceived as an architectural element in its own right. Its sculptural form incorporates a central recess, adding depth while echoing the layered construction found throughout the watch.

The sapphire crystal is treated with multiple layers of anti-reflective coating on both sides. By reducing reflections to a minimum, the crystal becomes almost imperceptible, allowing the three-dimensional construction of the dial to remain visually unobstructed.

Throughout the case, mirror-polished and satin-finished surfaces interact with the different levels of the construction. As with the dial, complexity comes not from ornament, but from proportion, depth, finishing and structure.

This unusual dial construction required a movement conceived specifically around it.

The ALB04 is a large 30 mm hand-wound calibre whose proportions recall the chronometer movements of the 1930s. Based on an ébauche by Manufacture AMT, the movement has been specifically developed for the Voisin Aérosport to accommodate its unusual dial architecture.

The calibre supports two distinct dial assemblies: one dedicated to the sectorial running seconds at four o'clock, and a second, main assembly carrying the hours and minutes. The latter is itself constructed in two parts, allowing the indications to occupy different physical levels while remaining mechanically integrated.

The choice of hand-winding is equally deliberate. It establishes a direct relationship between the wearer and the mechanism, an interaction entirely in keeping with the period in which the watch is imagined. The ALB04 is also COSC-certified, making chronometric precision an integral part of the concept rather than an additional specification.

Movement and dial are therefore conceived as a single architecture. The three-dimensional construction visible on the front of the Voisin Aérosport is made possible by a calibre specifically configured around the organisation of its indications.

The Voisin Aérosport occupies an imaginary place in history.

A watch that never existed, conceived for a man who did.

An object Gabriel Voisin might have commissioned for himself at the time of the C28 Aérosport: precise, mechanically considered and defined by structure rather than ornament.

III. The Instruction Manual

Your Voisin Aérosport is a certified chronometer.

What is a CHRONOMETER?

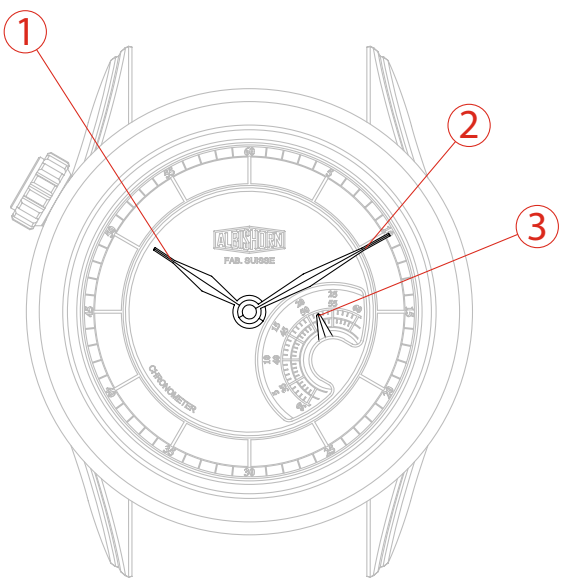
A chronometer is distinguished by its precision. A watch is referred to as a "chronometer" when it has successfully passed all the tests imposed by the Official Swiss Chronometer Testing Institute ("COSC"). The COSC is a neutral and independent institution that tests each movement individually according to very strict standards.

The certification process for mechanical wristwatch chronometers, according to ISO 3159, involves observing each movement for 15 days and 15 nights in 5 positions and at 3 different temperatures (8°C, 23°C, 38°C). To be awarded the title of chronometer, the performance of a movement must meet 7 rigorous criteria, including a daily rate deviation limited to -4/+6 seconds.

A. Operation

1. Displays

Your watch displays the hours (1) and minutes (2) with two hands at the center of the dial. The running seconds (3) are shown on a sub-dial positioned at 4 o'clock.



2. Winding and setting the time

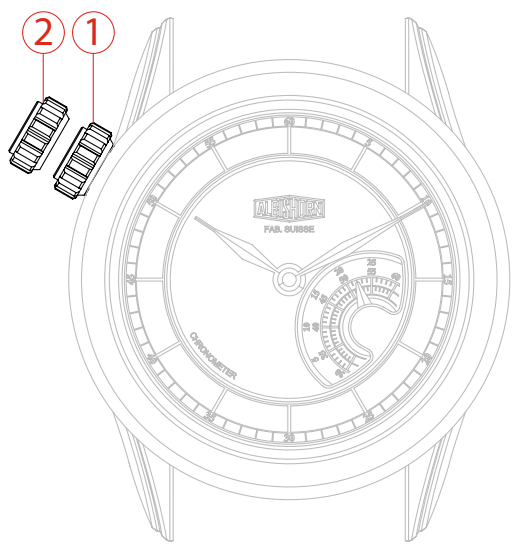
i. Winding

Your watch features a manual winding movement with a power reserve of approximately 60 hours when fully wound. About 35 turns of the crown are needed to fully wind the watch. We recommend winding your watch after 50 hours to maintain optimal torque. Please stop winding as soon as you feel any resistance; your watch is fully wound.

ii. Setting the time

Pull the crown to position 2. The watch has a hacking feature, so the watch will stop to allow precise time setting. Adjust the hour and minute by turning the crown. Push the crown back to position 1 once the time is set.

Note: To eliminate any slight time lag that may appear after setting the time (due to the play inherent in any mechanical object), it is advised to set the time about 5 minutes ahead and then turn the minute hand back (counter-clockwise) to the desired time.



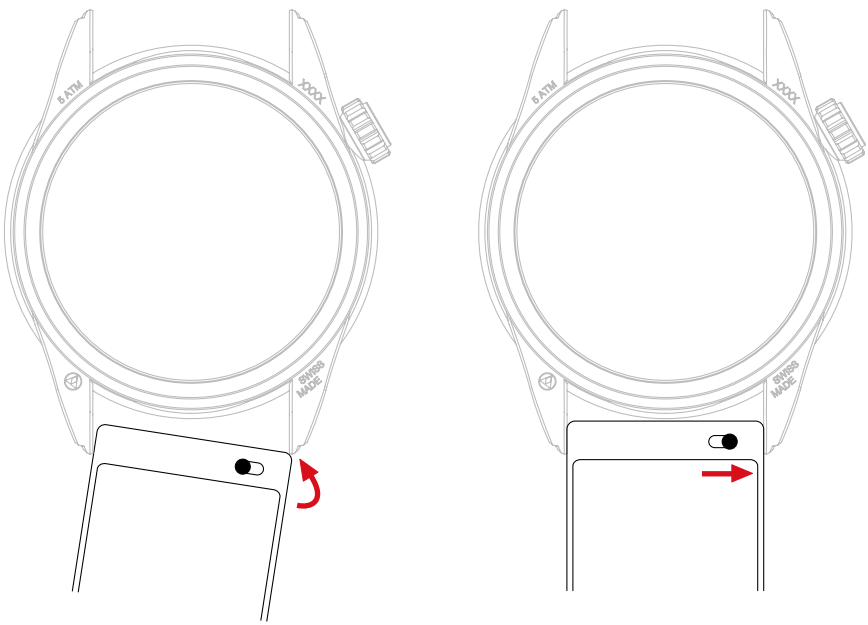
B. Changing the strap

Albishorn's straps are equipped with a mechanism that allows you to easily remove them without the need for a tool.

To remove the strap, pull back the lever to release the pin.

To install the strap, pull back the lever and place the pins into the lug holes. Once aligned, release the lever to secure the strap.

Please carefully check that the pins have properly locked in before wearing the watch.



C. Maintenance

Like any sophisticated mechanical instrument, your Albishorn watch requires regular maintenance. Your watch is a precision instrument, constantly operating on your wrist, sometimes under challenging conditions (heat, humidity, shocks). Regular maintenance, including lubrication renewal and seal replacement, will ensure the proper functioning and accuracy of your watch. The maintenance frequency depends largely on your watch's usage. However, maintenance every five years is recommended. Albishorn or your trusted watchmaker will be happy to handle this maintenance.

Like any valuable item, your watch deserves special care. Protect it from shocks and impacts with hard objects, avoid exposing it to chemicals, solvents, or hazardous gases, and keep it away from magnetic fields. Additionally, your Albishorn watch is designed to operate ideally within a temperature range of 0°C to 50°C.

D. Water resistance

The movement of your watch is protected by a complex case equipped with various seals ensuring water resistance. However, due to external agents such as sweat, chlorinated or saltwater, cosmetics, perfumes, or dust, these seals degrade over time. Therefore, water resistance cannot be permanently guaranteed. If the watch is frequently used in an aquatic environment, it is advisable to check the water resistance annually. A water resistance check is also recommended if the watch has suffered a significant impact, such as a fall. In all cases, a check should be done every two years, a quick operation that can be performed by a qualified watchmaker. The crown should never be operated underwater or when the watch is wet.

Your watch is water-resistant to 5 bars, or 50 meters depth.

I. Albishorn, la marque

Bienvenue chez Albishorn®, l'horloger suisse indépendant qui fabrique des montres vintage qui n'ont, en réalité, jamais existé.

Nous créons des montres originales et uniques qui incarnent pour ainsi dire des chaînons manquants. Elles s'intègrent parfaitement dans l'histoire de l'horlogerie tout en ayant clairement un caractère propre. Nos garde-temps s'inscrivent ainsi dans un passé imaginaire ; nous appelons cela de l'« *Imaginary Vintag*e® ».

Cette approche reflète l'engagement principal de la marque envers la créativité et la fantaisie. Nous identifions des modèles ou des concepts qui auraient parfaitement pu être créés par le passé, mais qui n'ont jamais vu le jour. Que diriez-vous d'un chronographe qui associe l'élégance d'une montre de plongée skin diver à un affichage régate novateur et breveté ? Nous avons créé ce nouveau genre avec le Marinagraph®, le compagnon idéal pour vos aventures maritimes.

Sébastien Chaulmontet, le fondateur d'Albishorn, partage : *« J'aime chercher des montres uniques, des prototypes et celles qui défient les conventions – un hommage à l'infinie créativité de nos ancêtres horlogers. Ces pièces insaisissables dévoilent souvent des aperçus de ce qui aurait pu être. Elles nourrissent mon imagination et me font rêver de montres que j'aurais aimé voir exister mais qui n'ont jamais été réalisées. Albishorn s'engage à créer ces montres uniques. »*

Chaque garde-temps Albishorn capture l'esprit d'une époque révolue, reflétant le charme et les détails méticuleux des montres vintage. Nous proposons des agencements de cadran et des affichages originaux grâce à nos propres calibres mécaniques. De plus, nos mouvements comportent souvent des complications brevetées, renforçant encore l'unicité de nos montres.

Installée à La Chaux-de-Fonds en Suisse, notre équipe allie tradition et innovation, tout en défendant les valeurs qui ont fait la renommée du Swiss Made. Albishorn assure les plus hauts standards de qualité suisse, employant les meilleurs matériaux pour fabriquer des montres non seulement belles, mais aussi conçues pour être des compagnons fiables pour les générations à venir.

Entrez dans le monde d'Albishorn et rejoignez-nous dans notre voyage horloger. Découvrez des montres qui complètent l'histoire horlogère, enrichissant votre collection avec des pièces uniques qui transcendent le temps.

Nous espérons que vous apprécierez nos montres autant que nous avons pris plaisir à les fabriquer.

II. L'Histoire de la Voisin Aérosport

A. L'histoire

Gabriel Voisin appartenait à une génération d'ingénieurs qui contribua à façonner deux des machines emblématiques du XXe siècle : d'abord l'avion, puis l'automobile.

Avec son frère cadet Charles, il compta parmi les pionniers de l'aviation européenne. Gabriel débuta sa carrière dans l'aviation en 1903, en travaillant sur des planeurs expérimentaux, avant de s'associer à Louis Blériot puis à Charles pour fonder Appareils d'Aviation Les Frères Voisin.

Leurs appareils entrèrent rapidement dans l'histoire des débuts de l'aviation européenne. Le 13 janvier 1908, Henri Farman réalisa un circuit fermé d'un kilomètre à Issy-les-Moulineaux à bord d'un biplan Voisin, remportant le Grand Prix d'Aviation Deutsch-Archdeacon.

En 1912, les frères avaient produit plus de soixante-quinze avions dérivés de leur première conception couronnée de succès. Cette même année, Charles mourut dans un accident automobile.

Gabriel poursuivit son activité dans l'aviation et, pendant la Première Guerre mondiale, Voisin devint un important constructeur d'avions militaires. Mais à la fin de la guerre, son attention se détourna du ciel pour se porter sur la route.

Sous le nom d'Avions Voisin, Gabriel se lança dans la création d'automobiles.

Son expérience de l'aviation resta fondamentale dans sa démarche. Structure, poids, matériaux et fonction mécanique étaient considérés au même titre que les proportions et la forme. Les automobiles qui en résultèrent étaient techniquement non conventionnelles et visuellement singulières, reflétant le regard d'un ingénieur sur un objet qui pouvait aussi être élégant.

Dans les années 1930, cette alliance de l'ingénierie et du design avait donné naissance à certaines des automobiles les plus remarquables de Voisin.

Parmi elles figurait la Voisin C28 Aérosport.

Avec sa carrosserie aérodynamique, ses proportions saisissantes et son caractère géométrique distinctif, la C28 Aérosport réunissait nombre des idées qui avaient jalonné le parcours de Gabriel Voisin, de l'aviation à l'automobile.

C'est ici que l'histoire cède la place à l'imagination.

Et si Gabriel Voisin avait commandé une montre pour lui-même à l'époque de la C28 Aérosport ?

Pas une montre commémorative. Pas une montre ornée de références à l'automobile.

Simplement la montre que Gabriel Voisin aurait pu vouloir porter.

B. La Voisin Aérosport

La Voisin Aérosport est imaginée comme cette montre.

Elle ne reproduit pas une montre historique, car aucune montre de ce type n'est connue pour avoir existé. Elle explore plutôt ce qui aurait pu être créé si Gabriel Voisin avait appliqué les mêmes exigences de clarté, de structure et de fonction mécanique à un objet personnel destiné à mesurer le temps.

Sa caractéristique déterminante est un cadran sectoriel tridimensionnel construit sur des niveaux physiques distincts.

Les heures, les minutes et les secondes sont organisées par la profondeur plutôt que par le seul graphisme. La petite seconde occupe son propre secteur à quatre heures, sur un plan distinct de l'affichage principal, tandis que les heures et les minutes sont elles-mêmes réparties en deux parties. L'architecture du cadran devient ainsi partie intégrante de la lecture du temps.

Il en résulte une expression de l'Art déco qui relève de la structure plutôt que de l'ornement : géométrique, sobre et sculpturale, dont la complexité se révèle progressivement à l'observation.

L'approche architecturale du cadran se prolonge dans le boîtier.

D'un diamètre de 38 mm, la Voisin Aérosport affiche une hauteur de 9,60 mm avec les glaces saphir, et de 8,90 mm sans celles-ci. Ses proportions contenues dissimulent une construction complexe dans laquelle des gradins successifs et des finitions contrastées définissent la géométrie de la montre.

La lunette à gradins associe deux surfaces distinctes. Sa partie supérieure présente un satinage circulaire, tandis que le gradin inférieur, légèrement incliné, est poli miroir. La carrure reprend le même principe, avec plusieurs niveaux dont un anneau rapporté à satinage circulaire. Les cornes sont elles-mêmes construites sur deux niveaux, avec un satinage circulaire sur leurs surfaces supérieures.

La couronne est positionnée à dix heures et conçue comme un élément architectural à part entière. Sa forme sculpturale intègre un évidement central, qui ajoute de la profondeur tout en faisant écho à la construction en strates présente dans l'ensemble de la montre.

La glace saphir reçoit plusieurs couches de traitement antireflet sur ses deux faces. En réduisant les reflets au minimum, elle devient presque imperceptibles, laissant la construction tridimensionnelle du cadran parfaitement dégagée visuellement.

Sur l'ensemble du boîtier, les surfaces polies miroir et satinées dialoguent avec les différents niveaux de la construction. Comme pour le cadran, la complexité ne naît pas de l'ornement, mais des proportions, de la profondeur, des finitions et de la structure.

Cette construction inhabituelle du cadran exigeait un mouvement conçu spécifiquement autour d'elle.

L'ALB04 est un grand calibre mécanique de 30 mm à remontage manuel, dont les proportions rappellent les mouvements de chronomètre des années 1930. Basé sur une ébauche de Manufacture AMT, le mouvement a été spécifiquement développé pour la Voisin Aérosport afin de s'adapter à l'architecture inhabituelle de son cadran.

Le calibre est conçu pour accueuilir deux cadrans distincts : l'un dédié à la seconde courante sectorielle à quatre heures, et un second assemblage principal portant les heures et les minutes. Ce dernier est lui-même construit en deux parties, permettant aux indications d'occuper des niveaux physiques différents tout en restant mécaniquement intégrées.

Le choix du remontage manuel est tout aussi délibéré. Il établit une relation directe entre le porteur et le mécanisme, une interaction parfaitement naturelle pour l'époque imaginée de la montre. L'ALB04 est également certifié COSC, faisant de la précision chronométrique une composante intrinsèque du concept plutôt qu'une spécification supplémentaire.

Mouvement et cadran sont donc conçus comme une architecture unique. La construction tridimensionnelle visible sur la face de la Voisin Aérosport est rendue possible par un calibre spécifiquement configuré autour de l'organisation de ses indications.

La Voisin Aérosport occupe une place imaginaire dans l'histoire.

Une montre qui n'a jamais existé, conçue pour un homme qui, lui, a existé.

Un objet que Gabriel Voisin aurait pu commander pour lui-même à l'époque de la C28 Aérosport : précis, pensé jusque dans sa mécanique et défini par la structure plutôt que par l'ornement.

III. Mode d'emploi

Votre montre est un chronomètre certifié.

Qu'est-ce qu'un CHRONOMÈTRE ?

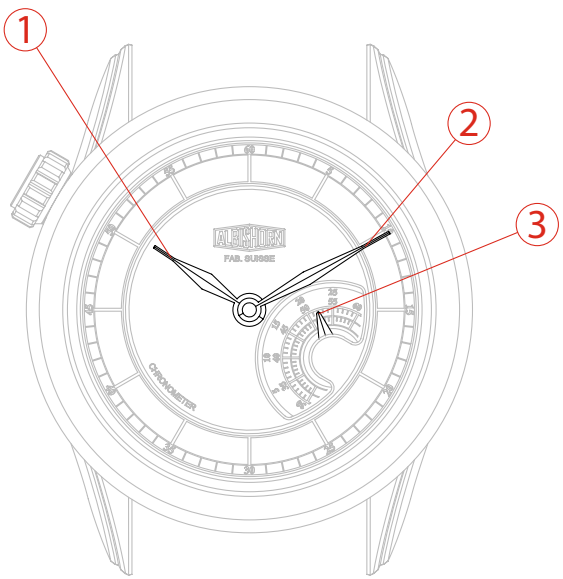
Un chronomètre se distingue par sa précision. Une montre est qualifiée de « chronomètre » lorsqu'elle a passé avec succès toutes les épreuves imposées par le Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres (« COSC »). Le COSC est une institution neutre et indépendante qui teste individuellement chaque mouvement selon des normes très strictes.

La certification des chronomètres-bracelets mécaniques, conformément à la norme ISO 3159, consiste à observer chaque mouvement durant 15 jours et 15 nuits, dans 5 positions et à 3 températures différentes (8°C, 23°C, 38°C). Pour obtenir le titre de chronomètre, les performances d'un mouvement doivent répondre à 7 critères rigoureux, dont une variation journalière limitée à -4/+6 secondes.

A. L'utilisation

1. Les affichages

Votre montre affiche les heures (1) et les minutes (2) à l'aide de deux aiguilles au centre du cadran. Les secondes (3) sont indiquées sur un sous-cadran positionné à 4 heures.



2. Le remontage et la mise à l'heure

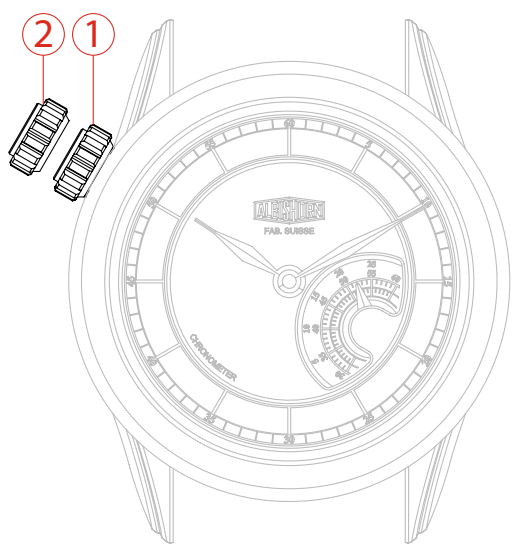
i. Le remontage

Votre montre est équipée d'un mouvement à remontage manuel avec une réserve de marche d'environ 60 heures lorsqu'il est complètement remonté. Approximativement 35 tours de couronne sont nécessaires pour remonter complètement la montre. Nous vous recommandons de remonter votre montre après 50 heures pour maintenir un couple optimal. Veuillez arrêter de remonter dès que vous ressentez une résistance ; votre montre est alors complètement remontée.

ii. La mise à l'heure

Tirez la couronne en position 2. La montre disposant d'un stop-seconde, elle s'arrêtera afin de permettre une mise à l'heure précise. Ajustez ensuite l'heure et la minute en tournant la couronne. Repoussez la couronne en position 1 une fois la mise à l'heure terminée.

Remarque : Il est possible d'éliminer le léger décalage qui peut apparaître dans l'affichage des heures et minutes après la mise à l'heure (en raison du jeu d'engrenage inhérent à tout objet mécanique). Pour ce faire, il est conseillé de dépasser l'heure voulue d'environ 5 minutes et ensuite de revenir en arrière (soit en sens antihoraire) avec l'aiguille des minutes jusqu'à l'heure souhaitée.



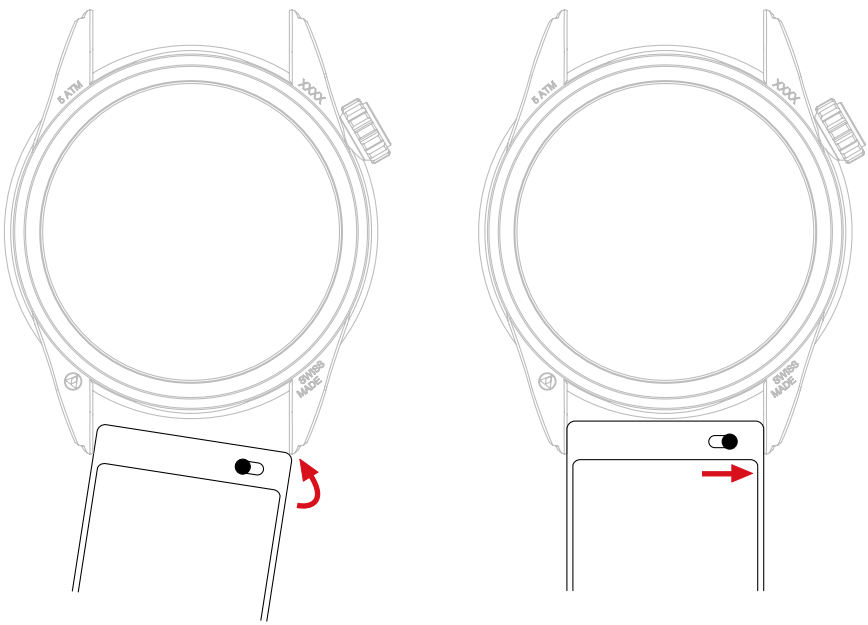
B. Le changement de bracelet

Les bracelets Albishorn sont équipés d'un mécanisme qui vous permet de les retirer facilement sans avoir besoin d'un outil.

Pour retirer le bracelet, tirez le levier en arrière pour libérer la goupille.

Pour installer le bracelet, tirez le levier en arrière et placez les goupilles dans les trous des cornes. Une fois alignées, relâchez le levier pour fixer le bracelet.

Veuillez vérifier attentivement que les goupilles sont correctement engagées avant de porter la montre.



C. L'entretien

Comme tout instrument mécanique sophistiqué, votre montre Albishorn nécessite une maintenance régulière. Votre montre est un instrument de précision, fonctionnant en permanence à votre poignet, et ceci parfois dans des conditions difficiles (chaleur, humidité, chocs). Un entretien régulier, comprenant par exemple le renouvellement de la lubrification et le remplacement des joints d'étanchéité, garantira le bon fonctionnement et la précision de votre montre. La fréquence de la maintenance dépend fortement de l'utilisation de votre montre. Un entretien tous les 5 ans est néanmoins recommandé. Albishorn ou votre horloger de confiance seront ravis de prendre en charge cet entretien.

Comme tout objet de valeur, votre montre Albishorn mérite un soin particulier. Ainsi, il convient de la protéger des chocs et coups contre des objets durs, de ne pas l'exposer à des produits chimiques, solvants ou gaz dangereux ni aux champs magnétiques. En outre, votre montre est conçue pour fonctionner idéalement dans une plage de température comprise entre 0°C et 50°C.

D. L'étanchéité

Le mouvement de votre montre est protégé par un boîtier complexe équipé de différents joints assurant l'étanchéité. Cependant, sous l'influence de divers agents extérieurs tels que la transpiration, l'eau chlorée ou salée, les cosmétiques, les parfums ou la poussière, ces joints se dégradent. Par conséquent, l'étanchéité ne peut être garantie de manière permanente. Si la montre est fréquemment utilisée dans un environnement aquatique, il est conseillé de procéder à un contrôle annuel de l'étanchéité. Un contrôle de l'étanchéité est également recommandé si la montre a subi un choc important, tel qu'une chute.

Dans tous les cas, une vérification devrait être effectuée tous les deux ans, une opération rapide pouvant être réalisée par un horloger qualifié. La couronne ne doit en aucun cas être actionnée sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée.

Votre montre est étanche à 5 bars, soit 50 mètres de profondeur.

I. Albishorn, die Marke

Willkommen bei Albishorn®, dem unabhängigen Schweizer Uhrmacher, der Vintage-Uhren baut, die es nie gegeben hat.

Wir kreieren originelle und einzigartige mechanische Zeitmesser, die als „fehlende Bindeglieder" betrachtet werden können. Sie fügen sich nahtlos in die Geschichte der Uhrmacherei ein, haben jedoch eindeutig ihren eigenen Charakter. Wir schaffen Zeitmesser, die aus einer imaginären Vergangenheit stammen – wir nennen das „Imaginary Vintage®".

Dieser Ansatz spiegelt unser primäres Engagement für Kreativität und Fantasie wider. Wir identifizieren Modelle und Konzepte, die Uhren der Vergangenheit perfekt ergänzt hätten, aber nie realisiert wurden. Wie wäre es mit einem Chronographen, der die Eleganz und das Erscheinungsbild einer „Skin Diver"-Taucheruhr mit einem neuartigen und patentierten Regatta-Display kombiniert? Wir haben dieses neue Genre mit der Marinagraph® begründet und es zum perfekten Begleiter für Ihre maritimen Abenteuer gemacht.

Sébastien Chaulmontet, Gründer von Albishorn, sagt: *„Ich liebe es, nach einzigartigen Uhren, Prototypen und solchen zu suchen, die Konventionen herausfordern – eine Hommage an die endlose Kreativität unserer Uhrmacher-Vorfahren. Diese schwer fassbaren Zeitmesser geben oft Einblicke in das, was hätte sein können. Sie beflügeln meine Vorstellungskraft und lassen mich von Uhren träumen, die ich mir gewünscht hätte, die aber nie gefertigt wurden. Albishorn verpflichtet sich, diese einzigartigen Uhren zu kreieren."*

Jeder Zeitmesser von Albishorn fängt den Geist einer vergangenen Epoche ein und spiegelt den Charme und die akribischen Details der Vintage-Uhren wider. Wir bieten originelle Zifferblatt-Layouts und Anzeigen an, die durch unsere eigenen mechanischen Kaliber ermöglicht werden. Zudem verfügen unsere Werke häufig über patentierte Komplikationen, die die Einzigartigkeit unserer Uhren weiter verstärken.

In La Chaux-de-Fonds in der Schweiz ansässig, vereint unser Team Tradition und Innovation und verteidigt die Werte, die den Ruf von Swiss Made begründet haben. Albishorn gewährleistet die höchsten Schweizer Qualitätsstandards und verwendet die besten Materialien, um Uhren herzustellen, die nicht nur schön, sondern auch als zuverlässige Begleiter für kommende Generationen konzipiert sind.

Tauchen Sie ein in die Welt von Albishorn und begleiten Sie uns auf unserer kreativen, uhrmacherischen Reise.

Wir hoffen, dass Sie unsere Uhren ebenso schätzen werden, wie wir Freude daran hatten, sie herzustellen.

II. Die Entstehung der Voisin Aérosport

A. Die Geschichte

Gabriel Voisin gehörte zu einer Generation von Ingenieuren, die zwei der prägenden Maschinen des 20. Jahrhunderts mitgestalteten: zunächst das Flugzeug, dann das Automobil.

Gemeinsam mit seinem jüngeren Bruder Charles zählte er zu den Pionieren der europäischen Luftfahrt. Gabriel begann seine Laufbahn in der Luftfahrt 1903 mit der Arbeit an experimentellen Gleitflugzeugen, bevor er sich zunächst mit Louis Blériot und später mit Charles zusammenschloss, um Appareils d'Aviation Les Frères Voisin zu gründen.

Ihre Flugzeuge wurden bald Teil der Geschichte der frühen europäischen Luftfahrt. Am 13. Januar 1908 absolvierte Henri Farman in Issy-les-Moulineaux mit einem Voisin-Doppeldecker einen geschlossenen Rundkurs von einem Kilometer und gewann damit den Deutsch-Archdeacon Grand Prix d'Aviation.

Bis 1912 hatten die Brüder mehr als fünfundsiebzig Flugzeuge auf Grundlage ihres erfolgreichen frühen Entwurfs gebaut. Im selben Jahr kam Charles bei einem Autounfall ums Leben.

Gabriel blieb der Luftfahrt verbunden, und während des Ersten Weltkriegs wurde Voisin zu einem bedeutenden Hersteller von Militärflugzeugen. Doch nach Kriegsende verlagerte sich seine Aufmerksamkeit vom Himmel auf die Straße.

Unter dem Namen Avions Voisin begann Gabriel, Automobile zu entwickeln.

Seine Erfahrung aus der Luftfahrt blieb für seinen Ansatz grundlegend. Struktur, Gewicht, Materialien und mechanische Funktion wurden ebenso berücksichtigt wie Proportion und Form. Die daraus hervorgegangenen Automobile waren technisch unkonventionell und visuell unverwechselbar – Ausdruck des Blicks eines Ingenieurs auf ein Objekt, das zugleich elegant sein konnte.

Bis in die 1930er-Jahre hatte diese Verbindung von Ingenieurskunst und Gestaltung einige der bemerkenswertesten Automobile von Voisin hervorgebracht.

Zu ihnen gehörte der Voisin C28 Aérosport.

Mit seiner aerodynamischen Karosserie, seinen markanten Proportionen und seinem unverwechselbaren geometrischen Charakter vereinte der C28 Aérosport viele der Ideen, die Gabriel Voisins Weg von der Luftfahrt zum Automobil geprägt hatten.

Hier geht Geschichte in Vorstellungskraft über. Was wäre, wenn Gabriel Voisin zur Zeit des C28 Aérosport eine Uhr für sich selbst in Auftrag gegeben hätte?

Keine Gedenkuhr. Keine Uhr, die mit Anspielungen auf das Automobil verziert wäre.

Sondern einfach die Uhr, die Gabriel Voisin vielleicht selbst hätte tragen wollen.

B. Die Voisin Aérosport

Die Voisin Aérosport ist als eben diese Uhr gedacht.

Sie ist keine Reproduktion einer historischen Uhr, denn von der Existenz einer solchen Uhr ist nichts bekannt. Stattdessen geht sie der Frage nach, was hätte entstehen können, wenn Gabriel Voisin dieselben Ansprüche an Klarheit, Struktur und mechanische Funktion auf einen persönlichen Gegenstand zur Zeitmessung übertragen hätte.

Ihr prägendes Merkmal ist ein dreidimensionales Sektorzifferblatt, das auf klar voneinander getrennten physischen Ebenen aufgebaut ist.

Stunden, Minuten und Sekunden werden nicht allein grafisch, sondern über räumliche Tiefe gegliedert. Die kleine Sekunde nimmt bei vier Uhr einen eigenen Sektor auf einer vom Hauptdisplay getrennten Ebene ein, während Stunden und Minuten ihrerseits auf zwei Bereiche verteilt sind. Die Architektur des Zifferblatts wird damit selbst Teil der Art, wie die Zeit abgelesen wird.

Das Ergebnis ist eine Form des Art déco, die strukturell statt ornamental wirkt: geometrisch, zurückhaltend und skulptural, wobei sich ihre Komplexität erst nach und nach beim Betrachten erschließt.

Der architektonische Ansatz des Zifferblatts setzt sich im Gehäuse fort.

Mit einem Durchmesser von 38 mm misst die Voisin Aérosport einschließlich der Saphirgläser 9,60 mm in der Höhe, ohne diese 8,90 mm. Ihre zurückhaltenden Proportionen verbergen eine komplexe Konstruktion, in der aufeinanderfolgende Abstufungen und kontrastierende Oberflächen die Geometrie der Uhr bestimmen.

Die abgestufte Lünette kombiniert zwei unterschiedliche Oberflächen. Ihr oberer Bereich ist kreisförmig satiniert, während die untere, leicht geneigte Stufe hochglanzpoliert ist. Das Mittelteil folgt demselben Prinzip und weist mehrere Ebenen auf, darunter einen eingesetzten, kreisförmig satinierten Ring. Auch die Bandanstöße sind auf zwei Ebenen aufgebaut; ihre Oberseiten sind kreisförmig satiniert.

Die Krone befindet sich bei zehn Uhr und ist als eigenständiges architektonisches Element konzipiert. Ihre skulpturale Form besitzt eine zentrale Vertiefung, die zusätzliche Tiefe schafft und zugleich die geschichtete Konstruktion der gesamten Uhr aufgreift.

Das Saphirglas ist beidseitig mit mehreren Antireflexschichten versehen. Indem Reflexionen auf ein Minimum reduziert werden, tritt die Glas optisch nahezu vollständig zurück, sodass die dreidimensionale Konstruktion des Zifferblatts ungehindert sichtbar bleibt.

Im gesamten Gehäuse treten hochglanzpolierte und satinierte Flächen mit den unterschiedlichen Ebenen der Konstruktion in Wechselwirkung. Wie beim Zifferblatt entsteht die Komplexität nicht durch Ornament, sondern durch Proportion, Tiefe, Finissierung und Struktur.

Diese ungewöhnliche Zifferblattkonstruktion erforderte ein Uhrwerk, das eigens auf sie abgestimmt wurde.

Das ALB04 ist ein großes, 30 mm messendes mechanisches Handaufzugskaliber, dessen Proportionen an Chronometerwerke der 1930er-Jahre erinnern. Basierend auf einer Ébauche der Manufacture AMT wurde das Werk speziell für die Voisin Aérosport entwickelt, um ihre ungewöhnliche Zifferblattarchitektur zu ermöglichen.

Das Kaliber ist für zwei getrennte Zifferblattbaugruppen ausgelegt: eine für die sektorielle laufende Sekunde bei vier Uhr und eine zweite Hauptbaugruppe für Stunden und Minuten. Letztere ist wiederum zweiteilig aufgebaut, sodass die Anzeigen unterschiedliche physische Ebenen einnehmen können und dennoch mechanisch integriert bleiben.

Auch die Wahl des Handaufzugs ist bewusst getroffen. Sie schafft eine unmittelbare Beziehung zwischen Träger und Mechanik – eine Interaktion, die für die vorgestellte Entstehungszeit der Uhr vollkommen selbstverständlich wäre. Das ALB04 ist zudem COSC-zertifiziert, wodurch chronometrische Präzision zu einem integralen Bestandteil des Konzepts und nicht zu einer zusätzlichen Spezifikation wird.

Werk und Zifferblatt sind somit als eine einzige Architektur gedacht. Die auf der Vorderseite der Voisin Aérosport sichtbare dreidimensionale Konstruktion wird durch ein Kaliber ermöglicht, das speziell auf die Anordnung ihrer Anzeigen abgestimmt ist.

Die Voisin Aérosport nimmt einen imaginären Platz in der Geschichte ein.

Eine Uhr, die nie existierte, entworfen für einen Mann, den es wirklich gab.

Ein Objekt, das Gabriel Voisin zur Zeit des C28 Aérosport für sich selbst hätte in Auftrag geben können: präzise, mechanisch durchdacht und durch Struktur statt Ornament definiert.

III. Die Bedienungsanleitung

Ihre Uhr ist ein zertifizierter Chronometer.

Was ist ein CHRONOMETER?

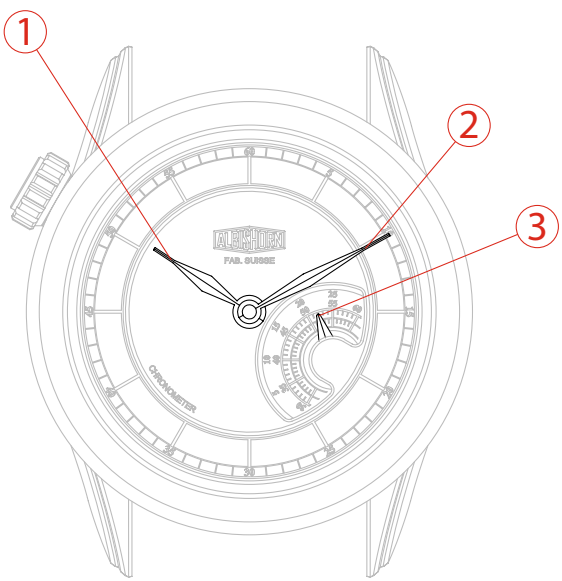
Ein Chronometer zeichnet sich durch seine Präzision aus. Eine Uhr wird als «Chronometer» bezeichnet, wenn sie alle von der offiziellen Schweizer Chronometerprüfstelle («COSC») auferlegten Prüfungen erfolgreich bestanden hat. Das COSC ist eine neutrale und unabhängige Institution, die jedes Uhrwerk einzeln nach sehr strengen Normen testet.

Die Zertifizierung von mechanischen Armbandchronometern erfolgt gemäss der Norm ISO 3159. Dabei wird jedes Uhrwerk über 15 Tage und 15 Nächte in 5 Positionen und bei 3 verschiedenen Temperaturen (8°C, 23°C, 38°C) geprüft. Um den Titel eines Chronometers zu erhalten, muss das Uhrwerk 7 strenge Kriterien erfüllen, darunter eine tägliche Gangabweichung von -4/+6 Sekunden.

A. Bedienung

1. Anzeigen

Ihre Uhr zeigt die Stunden (1) und Minuten (2) mit zwei Zeigern aus der Mitte des Zifferblatts an. Die kleine Sekunde (3) wird auf einem Hilfszifferblatt bei 4 Uhr angezeigt.



2. Aufziehen und Uhrzeiteinstellung

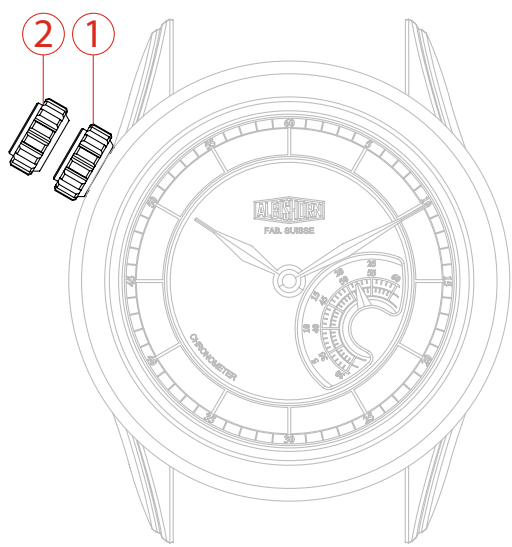
i. Aufziehen

Ihre Uhr verfügt über ein Handaufzugswerk mit einer Gangreserve von etwa 60 Stunden, wenn es vollständig aufgezogen ist. Ungefähr 35 Umdrehungen der Krone sind erforderlich, um die Uhr vollständig aufzuziehen. Wir empfehlen, Ihre Uhr nach 50 Stunden aufzuziehen, um ein optimales Drehmoment beizubehalten. Bitte hören Sie mit dem Aufzuziehen auf, sobald Sie einen Widerstand spüren; Ihre Uhr ist dann nämlich vollständig aufgezogen.

ii. Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie die Krone in Position 2. Die Uhr verfügt über eine Sekundenstopp-Funktion, sodass sie stehen bleibt, um eine genaue Zeiteinstellung zu ermöglichen. Stellen Sie dann die Stunden und Minuten ein, indem Sie die Krone drehen. Drücken Sie die Krone zurück in Position 1, sobald die Zeit eingestellt ist.

Hinweis: Um eventuelle leichte Zeitverschiebungen nach der Zeiteinstellung (bedingt durch das Zahnspiel, das in jedem mechanischen Uhrwerk vorkommt) zu eliminieren, wird empfohlen, die Uhrzeit etwa 5 Minuten vorzustellen und dann den Minutenzeiger (gegen den Uhrzeigersinn) zur gewünschten Zeit zurückzudrehen.



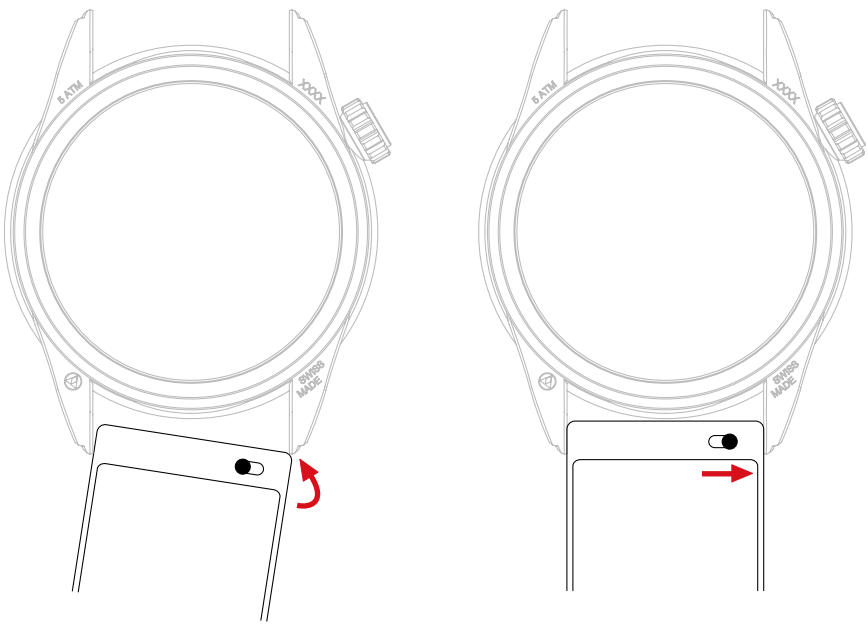
B. Wechseln des Armbandes

Die Armbänder von Albishorn sind mit einem Mechanismus ausgestattet, der es Ihnen ermöglicht, sie einfach ohne Werkzeug zu wechseln.

Um das Armband zu entfernen, ziehen Sie den Hebel des Federsteges zurück, um den Stift zu lösen.

Um das Armband anzubringen, ziehen Sie den Hebel des Federsteges zurück und setzen Sie die Federstege in die Bohrungen der Bandanstösse ein. Sobald alles ausgerichtet ist, lassen Sie den Hebel los, um das Armband zu sichern.

Bitte überprüfen Sie sorgfältig, ob die Federstege sicher eingerastet sind, bevor Sie die Uhr tragen.



C. Wartung

Wie jedes anspruchsvolle mechanische Instrument benötigt Ihre Albishorn-Uhr regelmässige Wartung. Ihre Uhr ist ein Präzisionsinstrument, das ständig an Ihrem Handgelenk arbeitet, manchmal unter herausfordernden Bedingungen (Hitze, Feuchtigkeit, Stösse). Regelmässige Wartung, einschliesslich Erneuerung der Schmierung und Austausch der Dichtungen, gewährleistet die richtige Funktion und Genauigkeit Ihrer Uhr. Die Wartungshäufigkeit hängt weitgehend von der Nutzung Ihrer Uhr ab. Eine Wartung alle 5 Jahre wird jedoch empfohlen. Albishorn oder ein Uhrmacher Ihres Vertrauens wird sich gerne um diese Wartung kümmern.

Wie jedes wertvolle Objekt verdient auch Ihre Uhr besondere Pflege. Schützen Sie ihn vor Stössen und Aufprallen auf harte Gegenstände, vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien, Lösungsmitteln oder gefährlichen Gasen und halten Sie ihn von Magnetfeldern fern. Darüber hinaus ist Ihre Albishorn-Uhr für einen idealen Betrieb in einem Temperaturbereich von 0°C bis 50°C konzipiert.

D. Wasserdichtigkeit

Das Werk Ihrer Uhr ist durch ein komplexes Gehäuse mit verschiedenen Dichtungen geschützt, die die Wasserdichtigkeit gewährleisten. Jedoch können diese Dichtungen durch äussere Einflüsse wie Schweiss, chloriertes oder salziges Wasser, Kosmetika, Parfüm oder Staub beeinträchtigt werden. Daher kann die Wasserdichtigkeit nicht dauerhaft garantiert werden. Wenn die Uhr häufig in einer aquatischen Umgebung verwendet wird, wird empfohlen, die Wasserdichtigkeit jährlich überprüfen zu lassen.

Eine Überprüfung der Wasserdichtigkeit wird auch empfohlen, wenn die Uhr einen signifikanten Stoss erlitten hat, wie zum Beispiel einen Fall. In jedem Fall sollte alle zwei Jahre eine Überprüfung der Wasserdichtigkeit durchgeführt werden, ein schneller Test, der von einem qualifizierten Uhrmacher durchgeführt werden kann. Die Krone darf unter Wasser oder bei nasser Uhr in keinem Fall betätigt werden.

Ihre Uhr ist wasserdicht bis 5 bar, das entspricht 50 Metern Tiefe.

VOISIN AEROSPORT